

## Русский текст

## English Translation

### 1. Общие положения

### 1. General Provisions

#### 1.1. Используемые термины:

#### 1.1. Definitions:

Клуб — закрытый инвестиционный клуб SoulMate Club, целью которого является объединение инвесторов для совместного обсуждения инвестиционных стратегий и участия в клубной деятельности на добровольной основе.

Club — a closed investment club called SoulMate Club, which purpose is to unite investors for joint discussion of investment strategies and voluntary participation in the club's activities.

Администрация Клуба — компания Soulmate Ecosystem Pte. Ltd., зарегистрированная в соответствии с законодательством Сингапура, выступающая учредителем и администратором Клуба.

Club Administration — Soulmate Ecosystem Pte. Ltd., a company registered under the laws of Singapore, acting as the founder and administrator of the Club.

Пользователь — любое физическое лицо, выразившее намерение вступить в Клуб и согласившееся с условиями настоящего Пользовательского соглашения.

User — any individual who has expressed the intention to join the Club and has agreed to the terms of this User Agreement.

1.2. Настоящее Пользовательское соглашение (далее — Соглашение) регулирует отношения между Администрацией Клуба и Пользователем, возникающие в связи с участием Пользователя в Клубе.

1.2. This User Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") governs the relationship between the Club Administration and the User arising in connection with the User's participation in the Club.

1.3. Присоединяясь к Клубу, Пользователь подтверждает свое полное согласие с настоящим Соглашением и обязуется соблюдать его положения.

1.3. By joining the Club, the User confirms their full agreement with this Agreement and undertakes to comply with its provisions.

1.4. Клуб не является финансовой организацией, не предоставляет финансовых услуг и не гарантирует получение прибыли.

1.4. The Club is not a financial institution, does not provide financial services, and does not guarantee any profits.

1.5. Вся деятельность Клуба носит добровольный и информационный характер.

1.5. All activities of the Club are voluntary and informational in nature.

1.6. В Клубе могут действовать дополнительные внутренние правила и регламенты, обязательные для всех участников.

1.6. The Club may have additional internal rules and regulations that are binding on all members.

### **Русский текст**

### **English Translation**

#### 2. Условия участия

#### 2. Participation Terms

2.1. Для вступления в Клуб Пользователь должен пройти процедуру регистрации и принять условия настоящего Соглашения.

2.1. To join the Club, the User must complete the registration process and accept the terms of this Agreement.

2.2. Участие в Клубе является добровольным и осуществляется на безвозмездной или платной основе, в зависимости от выбранного формата участия.

2.2. Participation in the Club is voluntary and may be free of charge or fee-based, depending on the selected membership format.

2.3. Пользователь обязуется предоставить достоверную информацию при регистрации и поддерживать ее актуальность.

2.3. The User undertakes to provide accurate information during registration and to keep it up to date.

2.4. Администрация Клуба оставляет за собой право отказать в регистрации или удалить Пользователя без объяснения причин.

2.4. The Club Administration reserves the right to deny registration or remove a User without providing any explanation.

### **Русский текст**

### **English Translation**

#### 3. Права и обязанности сторон

#### 3. Rights and Obligations of the Parties

##### 3.1. Пользователь имеет право:

##### 3.1. The User has the right to:

— принимать участие в мероприятиях и деятельности Клуба;

— participate in Club events and activities;

— получать информацию, предоставляемую Клубом;

— receive information provided by the Club;

— обращаться к Администрации Клуба с вопросами и предложениями.

— contact the Club Administration with questions and suggestions.

3.2. Пользователь обязуется:

3.2. The User undertakes to:

— соблюдать условия настоящего Соглашения и внутренние правила Клуба;

— comply with the terms of this Agreement and the Club's internal rules;

— уважительно относиться к другим участникам Клуба и Администрации;

— treat other Club members and the Administration with respect;

— не распространять ложную информацию, порочащую Клуб или его участников.

— refrain from spreading false information that discredits the Club or its members.

3.3. Администрация Клуба имеет право:

3.3. The Club Administration has the right to:

— изменять условия настоящего Соглашения;

— modify the terms of this Agreement;

— устанавливать и изменять внутренние правила Клуба;

— establish and amend the Club's internal rules;

— ограничивать или прекращать участие Пользователя в Клубе при нарушении им условий настоящего Соглашения.

— restrict or terminate the User's participation in the Club in case of violation of the terms of this Agreement.

3.4. Администрация Клуба обязуется:

3.4. The Club Administration undertakes to:

— обеспечивать функционирование Клуба и организацию мероприятий;

— ensure the operation of the Club and organization of events;

— информировать Пользователей об изменениях в условиях участия и внутреннем регламенте.

— inform Users about changes in participation terms and internal regulations.

**Русский текст**

**English Translation**

4. Ответственность

4. Liability

4.1. Пользователь несет полную ответственность за достоверность предоставленных им данных.

4.1. The User bears full responsibility for the accuracy of the information they provide.

4.2. Администрация Клуба не несет ответственности за любые убытки, понесенные Пользователем в связи с участием в Клубе, включая инвестиционные решения, принятые на основе информации, полученной в Клубе.

4.2. The Club Administration shall not be liable for any losses incurred by the User in connection with participation in the Club, including investment decisions made based on information obtained within the Club.

4.3. Администрация Клуба не гарантирует постоянную доступность мероприятий и сервисов Клуба.

4.3. The Club Administration does not guarantee continuous availability of the Club's events and services.

4.4. В случае нарушения условий настоящего Соглашения Пользователь может быть исключен из Клуба без права на возврат уплаченных взносов (если таковые имели место).

4.4. In case of violation of the terms of this Agreement, the User may be expelled from the Club without the right to a refund of any fees paid (if applicable).

#### **Русский текст**

#### **English Translation**

### 5. Обработка персональных данных

### 5. Personal Data Processing

5.1. Пользователь дает согласие на обработку своих персональных данных в соответствии с законодательством.

5.1. The User consents to the processing of their personal data in accordance with applicable law.

5.2. Персональные данные используются исключительно в целях обеспечения участия в Клубе и организации его деятельности.

5.2. Personal data is used solely for the purpose of ensuring participation in the Club and organizing its activities.

5.3. Администрация Клуба обязуется не передавать персональные данные третьим лицам без согласия Пользователя, за исключением случаев, предусмотренных законодательством.

5.3. The Club Administration undertakes not to disclose personal data to third parties without the User's consent, except as required by law.

#### **Русский текст**

#### **English Translation**

## 6. Заключительные положения

6.1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента акцепта Пользователем и действует в течение всего срока участия в Клубе.

6.2. Администрация Клуба имеет право вносить изменения в настоящее Соглашение в одностороннем порядке.

6.3. Новая редакция Соглашения вступает в силу с момента ее публикации, если иное не предусмотрено.

6.4. Продолжение участия в Клубе после внесения изменений в Соглашение считается акцептом новых условий.

## 6. Final Provisions

6.1. This Agreement comes into effect upon the User's acceptance and remains valid for the entire period of participation in the Club.

6.2. The Club Administration has the right to make changes to this Agreement unilaterally.

6.3. The new version of the Agreement comes into effect upon publication, unless otherwise specified.

6.4. Continued participation in the Club after changes to the Agreement shall be deemed acceptance of the new terms.